

La Fête Nouormande Sèrvicè



Dînmanche lé 18 dé Juîn 2017

Lé Sèrvice d'la Fête 2017

(lé texte **en gras** ch'est d'liéthe ou chanter ensembl'ye)

Cantique **Avanchons souotre ses bouonnes banniéthes** (*Vexilla regis*)

**Avanchons souotre ses bouonnes banniéthes,
viy'-ous la crouaix et sa leunmiéthe?
Né v'là la chai d'la Criâtion
racatée pour not' vièr trison.**

**Clioué au bouais, i' fut pèrchi
par l'arme d'un soudard et sangnit;
chu sang bénîn et ch't' ieau divine,
né v'là dans tchi qu'i' nos ouâchinne.**

**Dâvi l'chantit au temps pâssé:
not' Bouôn Dgieu triomphe sus l'gibet,
et sus tout l'monde i' règnétha
jutchi sus l'haut d'un bouais rouoya!**

**Un arb' sans fielles, mais fieillu d'glouaithe,
tchi portait l'frit dé chu mystéthe,
et d'san pourpre sang fut arrouôsé,
pour mett' ainchîn un nobl'ye manté!**

**Ses branques, des bras tch'ont bein souob'sé
lé prix tch'a couôté nos péchés;
y'avait raîque li tchi put l'payi
et tuer la mort: not' Jêsû Chri.**

**À té don, tréjous Trais en Iun,
j'prions, nous, tréjous bein offruns;
et racatés par la sainte crouaix,
j'priethons tréjous à l'Iun en Trais.**

Confèssion Générale

Notre Père tout-puissant, j'té d'mandons d'aver pitchi sus nous pa'ce qué j'avons transgressé tes saints c'mandements et j'n'avons pon fait les choses qué j'dév'thions aver faites; et j'avons fait les siennes qué jé n'dév'thions pon aver faites.

Bouân Dgieu, pardonne ches'-là tchi confèssent lus fautes et fait grâce à ches'-là tchi sé r'pentissent suivant tes promèsses faites au genre humain, en Jêsû-Christ, nouotre Seigneur. Et accorde-nous, Père très mînséthicordieux, pour sén amour, qu'à l' av'nîn, j'pouôrrons vivre sobrément, bouonnement et r'ligieusement, à la glouaithe dé tan Nom saint.

ÂMEN.

L'Absolution

Minnistre Dgieu tout-puissant, accorde à tan peupl'ye, tan pardon et ta paix, à seule fîn qué j'séyons purifiés dé touos nos péchés et qué j'piéssons té sèrvi aniet en trantchillité d'esprit, et j'lé d'mandons au Nom dé nouotre Sauveur, Jêsû-Christ.

ÂMEN.

Notre Père (à dithe ensembl'ye)

**Nouotre péthe, tch'es dans les cieux,
Qué Tan nom sait saint,
Tan règne veinge,
Ta volaté sait faite sus la tèrre comme au ciel.
Donne-nous aniet nouot' pain dé tous les jours et pardonne-nous nous péchés,
Comme j'pardonnons ès cheins tchi nous ont offensés;
Et né nous laïsse pon tchaie dans la tentâtion.
Mais d'livre-nous du ma,
Car lé règne T'appartcheint, et l'pouver et la glouaithe, à tout janmais.**

Minnistre *Seigneur, ouvre nos lèvres.*

Rêponse Et nouotre bouoche annonce'sa tes louanges.

Minnistre *Éternel, dépêche-té pour v'nîn à nouotre aide.*

Rêponse Dépêche-té pour v'nîn à nouotre aide.

Minnistre *La Glouaithe sait au Péthe et au Fis, et au Saint-Esprit.*

**Rêponse Comme ch'tait au c'menchement, comme ch'est à ch't heu
et comme ch'la s'sa à tout janmais. ÂMEN.**

Minnistre *Louangiz lé Seigneur.*

Rêponse Lé Nom du Seigneur sait louangi.

Cantique *Oh louangiz lé Rouai dans la glouaithe ès cieux!*

**Oh louangiz lé Rouai dans la glouaithe ès cieux!
I' règne Tout-Piëssant, sans pouôrreté ni peux.
Not' d'fense et not' êtchu, dé tout lé pus vyi,
pour sa forche et s'n amour, j'dévthons lé louangi.**

**Racontez sa grâce et tous ses pouvièrs:
habilyi dans la lueu dé l'univèrs,
sus l's ailes dé la tempête, i' cache san hèrnais
pour vengi lé ma et rétablyi la paix.**

**Au c'menchement dé tout, atout sén esprit,
i' griyit la tèrre, dé bouonnes choses remplye,
sus un fond si fort qué nou n'peut d'aut' l'èrmuer,
et tout l'tou des belles côtes, i' vèrsit la mé.**

**La forche dé s'n amour, coumme tchi la m'suther?
I' soûffl'ye dans la brise, i' lit dans l'solé,
i' russelle des monts et i' d'vale des côtis,
et douochement radouoche la rôsée et la plyie.**

**J'sommes grées dé la tèrre, d's êfants du ponsi;
il est tréjous seux - j'nos fions sus li,
bein mînséthicordgieux et vrai à la fin:
Not' Criateu, D'fenseux, Rédempteux, Anmîn.**

**Oh forche înfaiillibl'ye, amour înfinni!
Si là-haut les anges offrent lus chants dé ji,
la fouaiblièche des fidèles n'êtope pon nos vouaix,
et ichîn bas j'chantons: Oh louangiz lé Rouai!**

Accliâmez l'Seigneur, toute la Tèrre!

Sèrvez l'Seigneur auve jouaie, v'nez d'avant Li auve d'la chant'tie.

Séyiz cèrtains qu'lé Seigneur est l'Bouôn Dgieu. I' nos a fait, et j'sommes à Li, San peup'ye et l'fliotchet qu'I' souongne dans san païssage.

Entrez par S'n us auve des actions d'grâces; entrez siez Li auve des louanges; èrmèrciez-Lé; bénissez San nom!

Viy'-ous qu'lé Seigneur est bouôn, qu'Sa bouônté duth'tha jusqu'ès âges, et Sa fidélité jusqu'ès dreines généthâtions!

Léçon *Romains, 5: 1-11*

Né v'là pouortchi, viyant qué j'sommes justifiés par la fouai, qué j'sommes à la paix auve lé Bouôn Dgieu par not' Seigneur Jésus Chri, par tchi, d'même, j'avons peu arriver, par la fouai, à chute grâce-chîn où'est qué j'nos trouvons achteu; et qué j'sommes dé même réjouis dans l'espé d'la glouaithe du Bouôn Dgieu. Mais pus acouo, j'sommes réjouis dans nos annicroches, sachant qu'les annicroches nos pèrmettent d'êt' enduthants; et l'enduthanche donne l'expéthience, et l'expéthience, l'espé: et l'espé né d'sappouainte pon, ch'est qu'nos tchoeurs sont remplyis d'l'amour du Bouôn Dgieu par l'saint Esprit tchi nos a 'té envyé. Ch'est en tchi quand j'têmes acouo faillis, l'Christ en l'heu baillit sa vie pour les malfaîteurs. Assa ch'est d'tchi dû qué d'bailli sa vie même pour un homme tch'est juste, ouaithe qu'i' s'piêsse qu'nou bâr'rait sa vie pour un bouôn houmme. Mais l'Bouôn Dgieu nos a procliâmé s'n amour, véthe: même quand j'têmes acouo des pécheurs, l'Christ baillit sa vie pour nous. Épis acouo, si j'avons achteu la justificâtion par san sang, ch'est qu'lé salut contre la mârrisson du Bouôn Dgieu nos veindra par li. Viy'-ous qu'si quand j'têmes opposés au Bouôn Dgieu, la mort d'san Fis nos a mîns en accord auve li, achteu qué j'èrsommes alliés auve li, j'éthons l'salut par sa vie. Et bein mus qu'chenna, j'sommes réjouis dans l'Bouôn Dgieu par not' Seigneur Jésus Chri, par tchi qué j'sommes achteu à la paix auve lé Bouôn Dgieu.

Ichîn la pathole dé Dgieu

Cantique *Oh qué j'piêsse chanter auve mille vouaix*

**Oh qué j'piêsse chanter auve mille vouaix
pouor louangi l'Rédempteur,
les glouaithes dé man Dgieu et d'man Rouai
et la grâce du Seigneu.**

**Jésû nos pâle et chein qu'i' dit
ressuscit'ta les morts;
i' f'tha les malheutheurs rêjouis,
et rasseûth'tha les pouôrrés.**

**Aïgue-mé don, man Maît' et man Dgieu
qué tan nom sait louangi
dans châque langue et par châque pâleux
partout chu monde entchi.**

**Les ouait-gouttes ouaient, les aveugl'yes vaient,
nou comprend touos les d'vis,
les estropiés saûticotent d'jouaie,
mille langues sont à louangi.**

**Racontons touos la bouonne nouvelle
qu'i' n'y'ait pus d'grînch'chie d'dents;
ou sonne si douoche dans châque ouothelle;
et souôlage châque souffrant.**

Léçon *Matchi 9: 35 - 10:8*

Assa Jésus, coumme il allait par vaies et par camps dans les villes et les villages, ensîgnait dans lus synnagogues et prêchait la bouonne nouvelle du rouoyaume, en dgéthissant toutes sortes dé maux et d'maladies parmi l'peupl'ye. Et quand i' vit tout chu peupl'ye-là, il en eut pitchi viyant qu'i' 'taient accabâssés d'maux, et couochis sus la tère dé taque en taque coumme des brébis tchi n'ont pon d'gardeux. Là-d'ssus i' dit à ses discipl'yes, "L'avoût est bé, mais l's ouvrièrs sont êcars; priyiz don l'maît' d'l'avoût qu'il envyie d's ouvrièrs dans s'n avoût."

Là-d'ssus, Jésus, mais qu'il eüsse app'lé ses douze discipl'yes, lus donnit l'pouvé d'cachi les malîns esprits et d'êrdgéthi toutes les manniethes dé maux et d'maladies. Né v'chîn les noms des douze apôtres: preunmiéthement, Simon mênommé l'Rotchi et André san fréthe, Dgémîn fis Zébédé et Jean san fréthe, Ph'lippe et Bartélémin, Thonmas et Matchi l'tcheûtchi d'taxe, Dgémîn fis Alphée, et Thadée, Simon l'Canannien et Judâ l'Kériotchien (tchi 'tait l'chein tchi l'trisonnit). Jésus env'yit chutte douzaine et lus donnit ches c'mandes-chîn, "N'allez pon siez les païens et n'entrez pon dans les villes des Samathitains, mais allez pus à co ès brébis êdgéthées du ménage d'Israël. Et à touos les bords iou qu'ous îthez, prêchiz et dites qu'le rouoyaume des cieus est d'amain. Êrdgéthissez les malades, èrlévez les morts, nettissez les lêpreux, cachiz les malîns esprits, bailliz pouor rein chein qu'ous avez r'chu pouor rein. "

Ichîn la pathole dé Dgieu

Lé Symbole des Apôtres

J'crai en Dgieu, lé Péthe tout-pièssant, Créateu des Cieus et d'la tère:

Et en Jésus-Christ, san Fis unique, nouotre Seigneu tch'a 'té conçu du Saint-Esprit et né d'la Vièrge Marie, a souffèrt souos Ponce Pilate, a 'té crucifié, est mort et a 'té ensev'li; il est descendu en enfé; lé traîsième jour il est ressuscité des morts; il est monté ès Cieus; il est assis à la drouaite dé Dgieu lé Péthe tout-pièssant; et d'ilà i' veindra jugi les vivants et les morts. J'crai au Saint-Esprit; J'crai en l'Églyise unnivèrselle; la Communion des Saints; la Rémission des péchés; la Résurrection dé la chai, et la Vie ètèrnelle.

ÂMEN.

Priéthés suivantes

Minnistre *Lé Seigneu sait auve vous.*

Rêponse Et auve t'n esprit.

Minnistre *Prions Dgieu.
Seigneu, ai pitchi d'nous.*

Rêponse Christ, ai pitchi d'nous.

Minnistre *Seigneu, ai pitchi d'nous.
Seigneu, fai lithe sus nous ta mînséthicorde.*

Rêponse Et accorde-nous tan salut.

Minnistre *O Seigneu, sauve la Reine.*

Rêponse Et écoute-nous par ta grâce quand j'té d'mandons.

Minnistre *Habil'ye tes minnistres dé justice.*

Rêponse Et rêjouis tan monde chouaîsi.

Minnistre *Seigneu Dgieu, d'livre tan monde.*

Rêponse Et bénie tan héthitage.

Minnistre *Donne-nous la paix dans nouos jours, O Seigneu.*

Rêponse Pa'ce qué i' n'y' a qué té tout seu, O Bouân Dgieu, tchi combat pour nous.

Minnistre *O Dgieu, fai nos tchoeurs purs.*

Rêponse Et né nous prend pon l'Esprit dé la Sainteté.

Priéthés par lé Minnistre

Cantique **Vé-t-en Saint Esprit**
(Veni Creator Spiritus) - sus l'air du Canon d'Tallis

**Vé-t-en Saint Esprit, saque nos tchoeurs
atout l'însphâtion d'saints feurs.
Tu'es l'esprit tch'enjouarde et onguenne,
tchi bâle tes sept dons à la gliaine.**

**Tu nos console, chièr don dé Dgieu,
nos heunant d'amour, d'vie et d'lueu
pouor êcaler ainchîn nos ièrs
au chein tchi griyit l'Unnivèrs.**

**Vé-t-en nos rêjoui, vèrse ta paix,
souôlage-nous auve abouon d'entrait.
Liain d'nos enn'mîns, mouontre-nous l'dêha.
Acanté té n'y'étha pon d'ma.**

**Fai-nous saver qu'lé Péthe et l'Fis
et té sont Trais en Iun eunis,
chantant avaû l's années en tchoeu
à ta glouaithe et à tén hounneu.**

**Vé-t-en Saint Esprit, saque nos tchoeurs
atout l'însphâtion d'saints feurs.
tréjous ta bouonté à louangi,
au Péthe, au Fis, au Saint Esprit.**

Sèrmon

Cantique et la collecte en faveu d'la Salle Robîn (Robin Ward) dé l'Hôpita **Dgide-mé, Tu'es man grand Rédemptoux**

**Dgide-mé, Tu'es man grand Rédemptoux;
J'sis un pouôrre pèl'rîn perdu.
Mé, j'sis faibl'ye, et Tu'es man Saûveux;
Sai ma forche et mén êtchu.
Lé Pain du Ciel,
Donne-mé achteu et tréjous.**

**Ouvre pouor mé la fontaine d'crista,
Lâisse couler l'ieau dé la vie;
La colonne dé nues mé dgid'da,
Et l'feu êcliaith'tha mes nyits.
Dgieu Tout-Pièssant,
Garde-mé auve Tan Saint Esprit.**

**Seigneur, j'crai en Tan grand pouvé,
Tes mèrvelles avaû les âges.
Les pécheurs tch'ont lus fouai en Té
Es'sont libres dé l'escliavage.
Tu'as triomphé
Sus la tombe et lé Malîn.**

**Les pensées d'ichîn bas sont vaines
Fache à l'amour du Saûveux,
Veins, man chièr Jêsû, veins quédaine!
Mène-mé au Rouoyaume des cieux
N'lâisse-mé janmais,
J'veurs d'meuther siez l'Fis dé Dgieu.**

**Quand ès bords du Jourdain j'veindrai,
Calme mes ennyies et mes craintes;
La mort, morte, n'a pus dé pitchet -
J'éthai la vie d'Ta Terre Sainte.
Louanges et cantiques,
Jé chant'tai un chant dé jouaie!**

La Bénédiction

<http://www.jerriais.org.je/fete>